



# LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 052



**1** LA PALABRA DE LA SEMANA  
"LA CERRADURA"

**2** EL REFRÁN DE LA SEMANA  
"CONSEJOS DOY QUE PARA MÍ NO TENGO."

**3** ¿SABÍAS QUE...  
... LA CASCADA DEL POZO DE LOS HUMOS ES  
CASI TAN ALTA COMO LA DEL NIÁGARA?

**4** EL CHISTE DE LA SEMANA  
¡COMO PEZ EN EL AGUA!

**5** TAL DÍA COMO HOY...  
CON PILAR MIRÓ, CLAUDIO COELLO Y EL RODAJE  
DE LA PELÍCULA 'EL CID', EN ESPAÑA.

**6** ESPAÑOL COLOQUIAL  
"¡SÍ O SÍ!"

ÍNDICE DE  
CONTENIDOS

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# La cerradura

- **Definición (Definition):** Según la Real Academia, una cerradura es... (According to the Royal Academy, a lock is...) (1.)



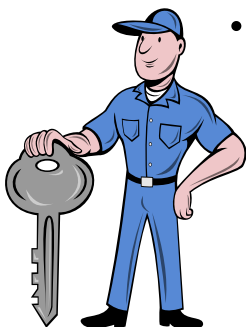
- "Mecanismo de metal que se fija en puertas, tapas de cofres, arcas, cajones, etc., y sirve para cerrarlos por medio de uno o más pestillos que se hacen jugar con la llave." ("A metal mechanism that is fixed to doors, chest lids, chests, drawers, etc., and serves to lock them by means of one or more latches that are operated by means of a key.")

- **Traducción (Translation):** Deadbolt, lock.

- **Usando "cerradura" en contexto: (Using "cerradura" in context:)**

- La cerradura está rota, no puedo abrir la puerta de casa. (The lock is broken, I can't open the front door.)

- No hay problema, no es necesario que llames al cerrajero. Vamos a comprar una cerradura y yo la pondré en la puerta. (No problem, you don't need to call the locksmith. We'll buy a lock and I'll put it on the door.)



### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

1. cerradura | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

### Consejos doy que para mí no tengo.

- **Traducción literal (Word for word):** "Advice I give that for myself I don't have."
- **Significado (Meaning):** Se usa para referirse a una situación en la que una persona da consejos a los demás, pero esa persona no se aplica los consejos a sí misma. (Used to refer to a situation where a person gives advice to others, but that person does not apply the advice to him/herself.)



- **En contexto: (In context:)**
  - **Padre:** ¡Chicos! Vamos a cenar en veinte minutos, así que no comáis nada. (Guys! We're going to have dinner in twenty minutes, so don't eat anything.)

- **Niños:** ¡Pero papá! ¡Tú estás comiendo patatas fritas ahora! ¡No es justo! (But Dad, you're eating chips now! It's not fair!)
- **Madre:** ¡Luis! ¡Tienes que dar ejemplo a tus hijos! No quieres que coman antes de la cena y tú ¡estás comiendo patatas fritas! Consejos doy que para mí no tengo... ¿Eh? (Luis! You have to set an example for your children! You don't want them to eat before dinner and you're eating chips! I give advice that I don't have for me... Huh?)



## 03 ¿SABÍAS QUE...?

... la cascada del Pozo de los Humos es casi tan alta como la del Niágara?

(... the Pozo de los Humos waterfall is almost as high as Niagara?)

- *Este salto de agua se encuentra entre dos localidades: Masueco y Pereña de la Ribera, ambas pertenecientes a la provincia de Salamanca, en Castilla y León. (This waterfall is located between two localities: Masueco and Pereña de la Ribera, both belonging to the province of Salamanca, in Castilla y León.)*



(2.)

- *El río Uces "salta" desde un desnivel de 40 metros. Más adelante, estas aguas formarán parte de otro río más importante: el río Duero. (The river Uces "jumps" from a 40-metre drop. Later on, these waters will form part of another more important river: the Duero.)*

- *Y algo muy peculiar es que este salto de agua mide solamente 1 metro menos que el de las cataratas del Niágara. (And something very peculiar is that this waterfall is only 1 metre shorter than Niagara Falls.)*

- *Aquí tienes el link a un video de YouTube sobre el Pozo de los Humos. (Here is a link to a YouTube video about el Pozo de los Humos): [Las lluvias dan esplendor al Pozo de los Humos - YouTube](#)*



(3.)

### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a [Canva.com](#)
- 2. [jav4ier8](#), CC BY 2.0, via [Wikimedia Commons](#)
- 3. [Hibiscus7](#), CC BY-SA 4.0, via [Wikimedia Commons](#)

©2022 Angeles Fernández Ramírez

## 04 EL CHISTE DE LA SEMANA

¡Y aquí tenemos hoy también un nuevo chiste, gracias a Google!

(And here's a new joke today too, thanks to Google!)

Dos mujeres hablando sobre sus respectivos hijos:

(Two women talking about their respective sons:)



- Mi hijo se siente como un pez en el agua en su nuevo trabajo.

(- My son feels like a fish in water in his new job.)

Y la otra mujer le pregunta: (-And the other woman asks her:)

- ¿Ah, sí? ¿Y qué hace? (- Oh really? And what does he do?)

- Nada... (- Nothing... // He swims...)



- **Nada (noun) : Nothing**

- **(Él) nada (Verb "nadar") : He swims.**

## 05 TAL DÍA COMO HOY...

**Tal día como hoy, 20 de abril, ...**

**(On a day like today, 20 April, ...)**

... en 1940: Nace en Madrid Pilar Miró, directora de cine, televisión y teatro. Ganadora de dos premios Goya a la mejor dirección y guión, por "El perro del Hortelano", en 1996.

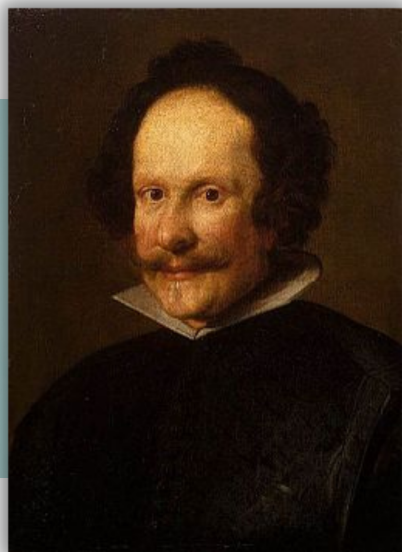
(... in 1940: Pilar Miró, film, television and theatre director, is born in Madrid. Winner of two Goya awards for best direction and screenplay, for "El perro del Hortelano", in 1996.)



(4.)

... en 1693: Muere Claudio Coello, pintor español. Fue pintor del rey Carlos II.

(... in 1693: Claudio Coello, Spanish painter, dies. He was painter to King Charles II.)



(5.)

... en 1961: Ruedan en España la película 'El Cid', de Anthony Mann, interpretada por Charlton Heston y Sofía Loren.

(... in 1961: Anthony Mann's film 'El Cid', starring Charlton Heston and Sofia Loren, is shot in Spain.)



(6.)

### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

4. [Ministry of the Presidency, Government of Spain](#) (Attribution or Attribution), via Wikimedia Commons

5. [Claudio Coello](#), Public domain, via Wikimedia Commons

6. [Allied Artists](#), Public domain, via Wikimedia Commons

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 06 ESPAÑOL COLOQUIAL

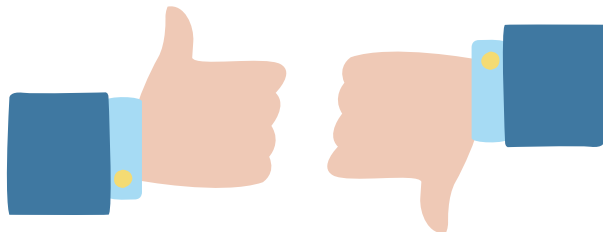
### ¡Sí o sí!

- ✓ En pocas palabras, "Sí o sí" se usa cuando no queremos dar opción a algo, cuando no queremos ofrecer alternativas. (Simply put, "yes or yes" is used when we don't want to give a choice, when we don't want to offer alternatives.)

En realidad y como probablemente podrás imaginar, la forma original es "¿Sí o no?". Por ejemplo: (Actually, as you can probably imagine, the original form is "Yes or no? For example:)

- Mañana vamos a la playa. ¿Vendrás con nosotros? ¿Sí o no?

(- Tomorrow we are going to the beach, will you come with us? Yes or no?)



- ✓ Pero cuando no queremos ofrecer opciones y más bien queremos indicar que algo es una obligación, diremos: ¡Sí o sí! Por ejemplo:

(But when we don't want to offer options and rather want to indicate that something is an obligation, we will say: Yes or yes! For example:)

- Mañana tienes que visitar a tus tíos y no tienes disculpa. ¡Vas a ir, sí o sí!

(- Tomorrow you have to visit your aunt and uncle and you have no excuse, you're going, whether you like it or not!)

